



COMUNE DI SAN NICOLA DELL'ALTO – SHËN KOLLI

Provincia di Crotone

**OGGETTO: BANDO PER LA FORMAZIONE DI UNA GRADUATORIA - PER TITOLI ED ESAMI – DI CANDIDATI PER LA SELEZIONE DI N.3 OPERATORI ESPERTI IN LINGUA ALBANESE PER “PROSECUZIONE DELLO SPORTELLO LINGUISTICO INTERCOMUNALE ARBËRESH” e “LA STORIA DEI PAESI DEL DISTRETTO ARBËRESH A FUMETTI”- ANNUALITA' 2011**

## **II RESPONSABILE DELL'AREA**

**Vista** la delibera G.M. n. 57 del 27.11.2014

**Vista** la delibera della conferenza dei Sindaci n. 03 del 17/03/2015-

### **Considerato:**

che nell'ambito delle attività progettuali finanziate con la legge n.482/1999-Annualità 2011-è stato approvato e finanziato dal Ministero degli Affari Regionali con i fondi della Legge Quadro Nazionale per la tutela delle minoranze linguistiche;

che l'istituendo sportello linguistico ha il compito di gestire tre postazioni ( una per ogni Comune appartenenti al Distretto Arbëresh) per lo svolgimento dei sottonotati progetti e dei relativi obiettivi:

### **PROGETTO n.1: Proseguimento sportello linguistico intercomunale-**

#### **Obiettivi del progetto:**

1. Continuare l'opera di promozione, valorizzazione e diffusione del patrimonio linguistico-culturale delle tre minoranze linguistiche-storiche facenti capo al Distretto, sia all'interno di ciascuna comunità che nel contesto territoriale del crotonese;
2. Favorire gli studi etnografici, proseguendo le ricerche riguardanti la storia, gli usi ed i costumi dei tre comuni alloglotti;
3. Rafforzare la collaborazione e l'integrazione tra i paesi del Distretto e creare occasioni di scambio con le altre comunità arbëreshe di Calabria e d'Italia;
4. Diffondere in lingua, mediante il sito Internet del Distretto e la TV locale, le varie iniziative ed attività dello Sportello Linguistico Intercomunale, delle Amministrazioni, delle Associazioni ecc.

### **PROGETTO n.2: La storia dei paesi del Distretto Arbëresh a fumetti”-**

#### **Obiettivi del progetto:**

1. Sviluppare l'interesse e la curiosità verso la propria storia e le proprie origini;
2. Rafforzare il senso di appartenenza alla cultura minoritaria e al Distretto;
3. Promuovere e valorizzare la lingua e la cultura arbëreshe;



## COMUNE DI SAN NICOLA DELL'ALTO – SHËN KOLLI

### Provincia di Crotone

4. Accrescere l'intero patrimonio storico-culturale della comunità valorizzandone la diversità;
5. Favorire gli studi storici;
6. Stimolare la fantasia e la creatività di bambini e ragazzi offrendo loro nuove forme di comunicazione e di apprendimento;
7. Migliorare la conoscenza dell'arbëresh scritto e parlato.
8. Il progetto si svolgerà nelle seguenti fasi: 1) Sistemazione delle notizie storiche; 2) Scelta dei fumettisti; 3) Formulazione dei testi che figureranno nei vari fumetti; 4) Realizzazione della storia dei paesi del Distretto Arbëresh a fumetti; 5) Socializzazione delle produzioni, ossia presentazione al pubblico, in ciascun paese del Distretto Arbëresh, del materiale cartaceo prodotto.

### RENDE NOTO

è indetta pubblica selezione, per titoli ed esami, per reperire n.tre operatori esperti in lingua albanese, con ottima conoscenza della madre lingua Arbëreshe scritta e parlata, da utilizzare per la realizzazione del suddetto progetto di **“PROSECUZIONE DELLO SPORTELLO LINGUISTICO INTERCOMUNALE ARBËRESH” e “LA STORIA DEI PAESI DEL DISTRETTO ARBËRESH A FUMETTI”-ANNUALITA' 2011** –

La selezione sarà effettuata da un esperto in materia sulla base dei titoli che saranno presentati dai candidati, tenuto conto dei punteggi previsti nel prosieguo del presente bando, e di un colloquio-

Gli esami, consistenti in una prova scritta ed una orale, avranno luogo **in data 11/05/2015 alle ore 8.00 e seguenti** presso la sede del Comune di San Nicola dell'Alto – Ente capofila del progetto-

La richiesta di partecipazione alla selezione, dovrà pervenire al protocollo del Comune di San Nicola dell'Alto, **entro le ore 14.00 del giorno 08/05/2015** in busta chiusa contenente, obbligatoriamente, la seguente documentazione debitamente sottoscritta dal richiedente:

-Titolo di studio posseduto o certificato, in carta semplice, nel quale sia indicato la votazione e la data di conseguimento, (oppure autocertificazione resa dall'interessato ai sensi della normativa vigente in materia); in caso di Laurea allegare certificato di diploma o autocertificazione indicane la votazione conseguita-

-Idonea certificazione, in carta semplice, attestante :

esperienza acquisita per incarichi presso sportello linguistico comunale locale (comuni di San Nicola dell'Alto-Carfizzi e Pallagorio);

la votazione conseguita negli esami sostenuti in materia di Lingua e Letteratura Albanese, Dialetti Albanesi dell'Italia Meridionale e Filologia Albanese (oppure autocertificazione resa dall'interessato ai sensi della normativa vigente in materia);

eventuali titoli professionalmente utili ( titoli attestanti conoscenze informatiche, frequenza di corsi di specializzazione in lingua albanese e/o seminari attinenti, ecc.)-

-Curriculum vitae;



## COMUNE DI SAN NICOLA DELL'ALTO – SHËN KOLLI

### Provincia di Crotone

-Dichiarazione, ai sensi del DPR 445/2000, dalla quale risulti che il richiedente:

a - non ha rapporti di lavoro con l'Amministrazione Comunale o con Enti pubblici che siano in contrasto oppure vietino o non consentano l'esercizio a tempo pieno dell'incarico de quo;

b. - non sia stato destituito, dispensato per persistente insufficiente rendimento o dichiarato decaduto dall'impiego presso una pubblica amministrazione, anche a ordinamento autonomo, o presso enti pubblici, anche economici, per avere conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile, ovvero licenziato da aziende o enti privati per giusta causa o per giustificato motivo ascrivibile ad inadempimento del dipendente.

-Elenco di tutti i documenti e/o titoli allegati alla domanda;

-Fotocopia di un proprio valido documento di riconoscimento;

-Indicazione, non vincolante per l'Amministrazione, della sede di destinazione-

1. Sulla busta, da indirizzarsi al Comune di San Nicola dell'Alto – Via Skanderbeg – 88817 SAN NICOLA DELL'ALTO, dovrà essere riportata la seguente dicitura **”Domanda di partecipazione bando Prosecuzione dello sportello linguistico intercomunale- annualità 2011”**

### **REQUISITI:**

I concorrenti che intendono partecipare devono essere in possesso dei seguenti requisiti:

- 1)- Cittadinanza italiana o di uno degli Stati membri dell'Unione Europea;
- 2)- Idoneità fisica all'impiego;
- 3)- Godimento dei diritti politici;
- 4)- Posizione regolare nei confronti degli obblighi di leva;
- 5)- Immunità da cause d'interdizione dai pubblici uffici o di destituzione o dispensa da precedenti pubblici impieghi, nonché da cause di decadenza previste dall'art.1 delle legge 16/92, salva l'avvenuta riabilitazione;
- 6)- Ottima conoscenza della lingua scritta e parlata Albanese e Arbëreshe locale;
- 7)- Possesso di Laurea in materie umanistiche (3 o 5 anni) o diploma di scuola media superiore di 2° grado;
- 8)- Dimostrazione di inesistenza di rapporti con l'Amministrazione o con Enti pubblici che vietino l'esercizio della libera professione, né altri rapporti che siano in contrasto con il presente incarico o che non consentano lo svolgimento regolare, nelle ore d'ufficio delle attività previste in progetto –
- 9)-Età minima di anni 18 al momento della domanda –

**Si precisa che la graduatoria avrà validità di mesi 8 (otto) dalla data di avvio lavori-**



## COMUNE DI SAN NICOLA DELL'ALTO – SHËN KOLLI

### Provincia di Crotone

Totale punteggio da assegnare	Titolo di studio (a)	Esperienza acquisita per incarichi presso lo sportello linguistico comunale locale (b)	Titoli attestanti la competenza in albanese, Dialetti Arbëreshe e Filologia Albanese (c)	Titoli attestanti conoscenze informatiche (d)	Frequenza di corsi di specializzazione in lingua Albanese e/o seminari attinenti. Altri titoli professionalmente utili e/o corsi di specializzazione e/o master e/o perfezionamento post-lauream (e)	Colloquio (f)
150	Fino a un massimo di 32 punti	Fino a un massimo di 36 punti.	Fino a un massimo di 2 punti	Fino ad un massimo di 8 punti	Fino ad un massimo di 2 punti	Fino ad un massimo di 70 punti

**(a)** Voto per DIPLOMATI: punti 12 con voto di 60/100; più 1 punto con un voto di diploma finale sino a 65; più 2 punti sino a 70; più 3 punti sino a 75; più 4 punti sino a 80; più 5 punti sino a 85; più 6 punti sino a 90; più 7 punti sino a 95; più 8 punti sino a 100; fino ad un massimo di 20 punti;

Lo stesso schema, opportunamente “convertito” in sessantesimi, si può applicare ai vecchi diplomi.

Voto per LAUREA in MATERIE UMANISTICHE: punti 2 con voto di 66/110; più 2 punti con un voto di laurea finale sino a 77; più 4 punti con un voto sino a 88; più 6 punti con un voto sino a 99; più 8 punti con un voto sino a 110; più 10 con un voto con lode; fino ad un massimo di 12 punti.

Ai fini dell'attribuzione del punteggio per il punto (1) si terrà conto sia del voto di laurea che del voto di diploma;

**(b)** Punti 6 per ogni anno di attività svolto presso lo sportello linguistico di uno dei Comuni (San Nicola dell'Alto – Carfizzi – Pallagorio) appartenenti al Distretto Arbëresh, fino ad un massimo di 36 punti;  
Per periodi inferiori ad un anno, punti 0,5 (12/12) per ogni mese di attività svolta;

**(c)** Punti 1 per ogni esame sostenuto in Lingua e Letteratura Albanese e/o Dialetti Albanesi dell'Italia Meridionale e/o Filologia Albanese presso Atenei legalmente riconosciuti, fino a un massimo di 2 punti;

**(d)** Punti 1 per ciascun titolo informatico attestato in corsi di informatica, fino a un massimo di 2 punti. Il possesso della certificazione ECDL (European Computer Driving licence), cioè del patentino informatico europeo, dà diritto all'assegnazione del punteggio massimo di 8 punti;

**(e)** Punti 1 per ciascun corso di specializzazione in lingua albanese-arbëreshe, per ciascun titolo professionalmente utile presentato, per ciascuna pubblicazione ritenuta pertinente, per ciascun convegno attinente alla cultura Arbëreshe. Per l'insegnamento dell'Arbëresh nelle scuole dell'obbligo vanno assegnati



## COMUNE DI SAN NICOLA DELL'ALTO – SHËN KOLLI

### Provincia di Crotone

1 punto per ogni anno scolastico di effettivo insegnamento documentato per la realizzazione di progetti finanziati ai sensi della legge 482/1999, indipendentemente dal numero di ore di effettivo impiego, fino ad un massimo di 2 punti; Per altri titoli non in Arbëresh, pubblicazioni e/o convegni, insegnamento, corsi di specializzazioni e/o perfezionamento post laurea e/o Master, i punteggi si applicano 0,5 per ciascuno fino ad un massimo di 1;

(f) Al colloquio sulla lingua albanese e la lingua locale da tenere con un esperto incaricato è attribuito un punteggio massimo di 70 punti.

A parità di punteggio complessivo la preferenza sarà determinata:

- a)- dalla minore anzianità del titolo di studio;
- b)- in caso di ulteriore parità, dalla minore età del richiedente;

Gli incarichi avranno scadenza entro 8 (otto) mesi dalla data di avvio lavori e saranno comunicati ai primi tre classificati mediante apposito provvedimento e saranno retribuiti con i fondi all'uopo assegnati ai sensi della legge 482/99 per l'annualità 2011;

Per la realizzazione del progetto n.1 “**Prosecuzione sportello linguistico intercomunale**” è prevista una somma complessiva di **€.25.000,00** suddivisa per come segue:

- **compenso lordo MENSILE per ogni operatore €. 1.000,00- per complessive n.120 ore mensili- per un importo complessivo di €.24.000,00-**
- **spese di mantenimento sito web: €. 1.000,00-**

Per quanto concerne la realizzazione del progetto n.2.” : **La storia dei paesi del Distretto Arbëresh a fumetti**”, lo stesso sarà svolto dagli operatori dello Sportello Linguistico Intercomunale del Distretto Arbëresh in collaborazione con i docenti curriculari delle scuole primarie e secondarie dell'Istituto Comprensivo di Pallagorio, collaboratori esterni esperti in fumettistica, con contratto di prestazione occasionale a tempo determinato. Per tale progetto è prevista una somma complessiva di **€. 5.000,00** suddivisa per come segue:

- **collaboratore: €.30,00/ore x 100 ore = complessivi €.3.000,00**
- **stampa 200 libretti = complessivi €.2.000,00**

I concorrenti utilmente collocati in graduatoria potranno essere chiamati per eventuale sostituzione durante il periodo di validità della graduatoria-

Le prestazioni di che trattasi, non daranno luogo in alcun caso ad instaurazione di rapporto di lavoro subordinato. Gli incaricati dovranno garantire la propria presenza (una unità per ciascun Comune) presso gli uffici comunali dei Comuni appartenenti al Distretto Arbëresh (San Nicola dell'Alto – Carfizzi – Pallagorio):

- **Per la realizzazione del progetto n.1 “Sportello linguistico intercomunale”**: secondo le esigenze, coincidenti di norma con il normale orario di apertura degli uffici comunali, per complessive 120 ore mensili (6 ore al giorno per 5 giorni la settimana), fermo restando l'obbligo per i medesimi di



## COMUNE DI SAN NICOLA DELL'ALTO – SHËN KOLLI

### Provincia di Crotone

partecipare, su richiesta dell'Amministrazione, a riunioni o incontri necessari allo svolgimento dell'attività. Gli stessi incaricati provvederanno a creare le condizioni affinché i processi realizzativi degli interventi presenti in progetto risultino condotti in conformità ai modi ed ai termini previsti dal relativo progetto finanziato-

- **Per la realizzazione del progetto n.2” La storia dei paesi del Distretto Arbëresh a fumetti ”:** l'organizzazione del corso verrà concordato secondo le esigenze dei singoli Comuni appartenenti al Distretto e, comunque, in orario diverso da quello del progetto n.1-

Le prestazioni previste verranno svolte dai professionisti incaricati in piena autonomia senza vincolo di subordinazione. La presente convenzione rientra nel novero dei rapporti oggettivi. L'incaricato dovrà dichiarare sotto la propria responsabilità, che non ha rapporti con l'Amministrazione o con Enti pubblici che vietino l'esercizio della libera professione, né altri rapporti che siano in contrasto con il presente incarico o che non consentano lo svolgimento regolare, nelle ore d'ufficio, delle attività previste in progetto-

Il Compenso annuo spettante a ciascun incaricato verrà liquidato in coincidenza dell'erogazione dei fondi da parte della Regione Calabria previa produzione di relazione attestante l'attività svolta-

Le direttive sulle attività da svolgere saranno impartite dalle Amministrazioni Comunali, ognuno per la propria competenza, tramite il responsabile comunale del progetto; sarà facoltà insindacabile delle Amministrazioni Comunali giudicare l'opportunità e l'efficienza delle attività svolte-

L'incarico sarà oggetto di apposita convenzione tra l'Ente capofila e i vincitori della selezione per la regolamentazione delle prestazioni che l'operatore dovrà effettuare-

L'Ente si riserva la facoltà di effettuare accertamenti circa il possesso dei requisiti di partecipazione alla selezione nonché sulla corrispondenza delle dichiarazioni sostitutive rilasciate ed allegate alla domanda di partecipazione-

Si informa che:

-Non si terrà conto delle domande e dei documenti inviati o consegnati dopo il termine previsto;

-Costituisce motivo di non ammissione alla selezione la mancata o l'errata presentazione dei documenti di cui al **punto - 4-**;

L'Ente non assume alcuna responsabilità in caso di smarrimento di comunicazioni dovuta ad inesatta indicazione del domicilio o del recapito da parte del richiedente o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento del domicilio o del recapito indicato nella domanda, né per eventuali altri disguidi non imputabili direttamente al medesimo.

I dati personali trasmessi dai candidati con le domande di partecipazione all'incarico oggetto del presente bando, ai sensi della legge 31.12.1996, n.675, trasfusa nel D.Lgs. 30.06.2003 n.196 saranno trattati per le finalità di gestione della procedura di selezione e dell'eventuale procedimento di assunzione in servizio-



## COMUNE DI SAN NICOLA DELL'ALTO – SHËN KOLLI

### Provincia di Crotona

Per quanto non previsto nel presente bando, si applicano le disposizioni di cui alle leggi vigenti in materia, nel vigente Regolamento dei Concorsi e del Regolamento degli uffici e dei Servizi dell'Ente capofila Comune di San Nicola dell'Alto –

L'Amministrazione si riserva la facoltà ove ricorrano motivi di pubblico interesse, di prorogare, sospendere o riaprire i termini del presente bando nonché di modificare, revocare o annullare il bando stesso, senza che per i concorrenti insorga alcuna pretesa o diritto-

Per ogni chiarimento o informazione gli aspiranti potranno rivolgersi al Responsabile d'Area Dr. Scarpino Vincenzo e/o all'ufficio di Segreteria del Comune di San Nicola dell'Alto Sig.ra Chiarelli Vincenza–

**San Nicola dell'Alto, lì 22.04.2015**

**IL RESPONSABILE DELL'AREA**

**f.to Dr. Scarpino Vincenzo**